

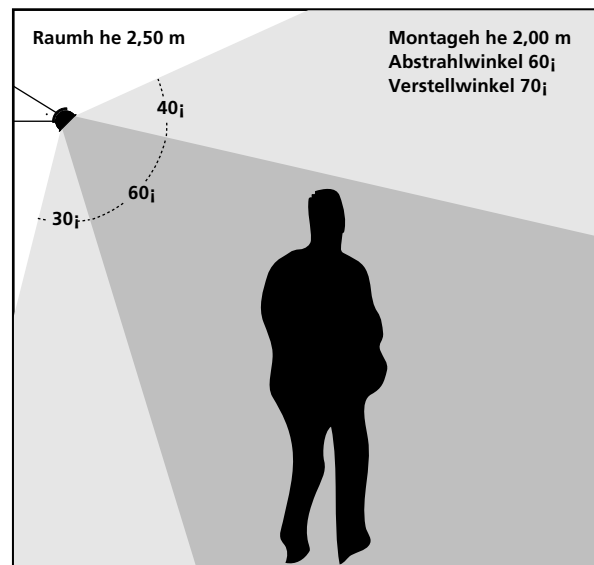
Reflektortechnik

Reflector technology

Technologie du réflecteur

Die günstigen Eigenschaften der Erwärmung durch Infrarot-Strahlung werden beim Cera**Therm**-Strahler durch die eigens entwickelte Reflektortechnik noch verstärkt. Der Wärmebereich ist bei hohen Reflektionswerten auf einen Strahlungswinkel von 60° begrenzt. So ist eine genau zonierte und gerichtete Wärmeübertragung möglich, mit der sich gezielt Temperaturzonen erzeugen lassen.

The favourable properties of heating by infrared radiation are further enhanced by the reflector technology which was especially developed for Cera**Therm** radiators. In the case of high reflection values, the heating area is limited to a radiation angle of 60°. This allows for precisely zoned and directed heat transmission which can produce targeted temperature zones.



Anwendungsorte

Application sites

Domaines d'applications

Cera**Therm** transportiert Wärme verlustarm, gerichtet und mit sofortiger Wirkung: damit ist Cera**Therm** eine wirtschaftliche und energietechnisch vertretbare Lösung für alle Bereiche, die nur partiell, dezentral und temporär erwärmt werden sollen:

- Sanitärbereiche
- Durchgangsbereiche
- Räume, in denen gezielt Wärme gebraucht wird
- Arbeitsplatzbereiche in Fertigungshallen
- Kirchen und Museen

Cera**Therm** transports heat with no major loss in a targeted manner and produces an immediate effect. This makes Cera**Therm** a cost-effective and viable solution in terms of energy engineering for all areas which are to be heated partially, decentrally and temporarily:

- sanitary areas
- through areas
- rooms in which specific heat is required
- workplace areas in manufacturing halls
- churches and museums

Cera**Therm** transporte la chaleur sans pertes, directement et instantanément: ainsi, Cera**Therm** est une solution économique et technique pour tous les endroits où l'on doit chauffer de manière diffuse, partiellement ou occasionnellement:

- Sanitaires et vestiaires de piscine
- Couloirs, entrées de magasins
- Pièces dans lesquelles une chaleur dirigée est requise (masseurs, kinésithérapeutes)
- Ateliers dans les usines
- Eglises et musées

Produkt-Information

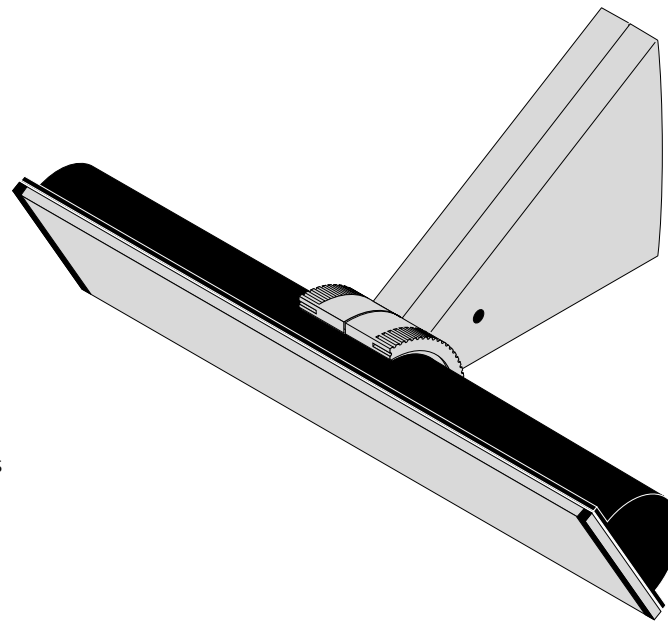
Product information

Informations sur le produit

DBK Infrarot-Halogen-Heizstrahler
230 Volt ~ 1200 Watt
Schutzklasse I
Tropfwasserschutz

DBK Infrared Halogen Heating Radiator
230 volt ~ 1200 watt
Protection class 1
Drip-proof

DBK Radiant halogène infrarouge
230 Volt ~ 1200 Watt
Classe de protection I
Protégé contre les chutes d'eau



Produkt-Aufbau

Product structure

Structure du produit

Strahlergehäuse:

Formstabiles Stahlblech-Profil mit hitzebeständiger Lackierung.

Radiator casing:

dimensionally stable sheet-steel profile with heat resistant coating.

Coque de l'appareil:

profil en tôle d'acier résistant recouvert d'une laque résistante à la chaleur.

Reflektor: Reflektor-Profil mit sehr hohen Reflektionswerten und einem definierten Strahlungsbereich von 60°.

Reflector: reflector profile with very high reflection values and a defined radiation area of 60°.

Réflecteur: profil à hauts coefficients de réflexion et diffusant dans un angle défini de 60°.

Infrarot-Strahler:

auswechselbarer Halogen-Strahler mit einer hohen Lebensdauer von 5000 Betriebsstunden und einem hohen Wirkungsgrad der Infrarot-Strahlung.

Infrared radiator: replaceable halogen radiator with a long service life of 5000 operating hours and efficient infrared radiation.

Tube infrarouge: tube halogène interchangeable d'une durée de vie de 5000 heures et d'un haut rendement dans le rayonnement infrarouge.

Filterscheibe: Hitzefeste Glaskeramik als mechanischer Schutz mit Multilayer-Beschichtung zur Erhöhung der Infrarotdurchlässigkeit und Ablendung des sichtbaren Lichtanteils.

Filtering disk: heat-resistant glass ceramics as mechanical protection with multilayer coating to increase infrared permeability and fading out of visible light.

Vitre: verre minéral spécial multicouches résistant aux hautes températures, servant de protection mécanique et filtrant la lumière visible pour ne laisser passer que les infrarouges.

Wandhalterung: Metallkonsole mit Verstellrichtung für das Strahlergehäuse von ca. 20° bis ca. 70°. Abdeckung aus temperaturbeständigem Kunststoff.

Wall mounting: metal casing with adjustment facility for the radiator casing from approx. 20° to approx. 70°. Temperature resistant plastic covering.

Potence de fixation:

potence métallique permettant d'orienter l'appareil entre 20 et 70. Recouvert d'un plastique haute température.



David & Baader GmbH
D - 6744 Kandel
Tel. 07275 - 703 - 0
Telex 7843 302 dbk d
Fax 07275 - 703249

CeraTherm

Der Halogen-Infrarot-Strahler Cera**Therm** bringt dezentrale Wärme auf den Punkt.

Sofort spürbare Infrarot-Wärme mit hohem Wirkungsgrad. Kompakte Halogen-Technik für Betriebssicherheit und extrem lange Lebensdauer. Ausgereifte Reflektortechnik für genau zonierte Wärmebereich. Cera**Therm** ist ideal für Sanitärbereiche und überall dort, wo gezielte Wärme gebraucht wird.

The halogen infrared radiator Cera**Therm** directs decentralized heat to a specific area.

Immediately perceptible infrared heat with high efficiency. Compact halogen technology for operational safety and extremely long service life. Sophisticated reflector technology for precisely zoned heat areas. Cera**Therm** is ideal for sanitary applications and wherever there is a need for targeted heating.

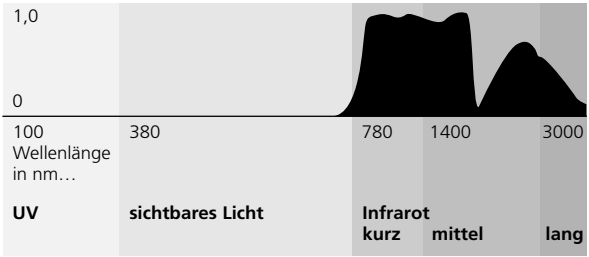
Cera**Therm**, radiant balogène infrarouge, apporte une chaleur douce là où il rayonne.

Chaleur infrarouge à haut rendement instantanément sensible. Technologie halogène compacte et sûre pour une très longue durée de vie. Réflecteur haute technologie pour une zone de diffusion de la chaleur parfaitement déterminée. Cera**Therm** est l'idéal dans une salle de bains ou dans tout endroit où une chaleur ciblée est requise.



Infrarot-Wärmetechnik

Infrared heat technology
Technique de chauffage infrarouge



Der hohe Anteil der Infrarot-Strahlung durchdringt die Luft ohne Verluste. Kein UV-Anteil, keine Blendung durch sichtbares Licht.

The high proportion of infrared radiation penetrates the air without any loss. No UV, no dazzling from visible light.

La plus grande partie du rayonnement infrarouge traverse l'air sans pertes. Aucun rayon UV, pas d'éblouissement dû à la lumière visible.

Sofortwirkung

Bereits nach 1 bis 2 Sekunden wird die Wärme-Energie durch Infrarot-Strahlung direkt auf das zu erwärmende Objekt über-tragen. Da es zu keiner Aufheizung der Umgebung kommt, sind die Verluste beim Wärme-Transport minimal.

Hoher Wirkungsgrad von ca. 91%

Die Energieübertragung durch Infrarot-Strahlung setzt sich zu 55% aus kurzwelliger und zu 36% aus mittel- und lang-welliger Strahlung zusammen. 9% sind sichtbarer Lichtanteil.

Maximale Heizleistung über die gesamte Lebensdauer

Die Halogenfüllung verhindert die Abschwärzung des Infrarot-Glaskolbens und gewährleistet die gleichbleibende Leistung über die Gesamt-betriebszeit.

Individuelle Temperaturkontrolle

Der Wärmetransport wird nicht durch Luftbewegung (im Freien) oder Luftverunreinigung behindert. Durch die geringe Lufterwärmung und die gerichtete Wärme-steuerung ist die Anwen-dung auch in kritischen Bereichen möglich – beispielsweise in Räumen mit empfindlichen Holz-ausstattungen oder Wand-malereien.

Immediate effect

After only 1 to 2 seconds the heat energy is trans-ferred directly by infrared radiation to the object to be heated. Since the ambient air is not heated, there are only minimal losses during the heat transfer process.

High efficiency of about 91%

Energy transmission by infrared radiation involves 55% short-wave and 36% medium- and long-wave radiation. Visible light accounts for 9%.

Maximum heating capacity throughout the entire service life

The halogen filling prevents a blackening of the infrared glass bulb and ensures constant performance throughout the entire service life.

Individual temperature control

Heat transport is not impeded by air movement (outdoors) or air conta-mination. Thanks to the low air heating and the targeted heat control, the radiator is also suitable for use in critical areas, e.g. rooms with sensitive wood furnishings or wall paintings.

Un effet immédiat

En à peine 1 à 2 secondes la chaleur fournie par le rayonnement infrarouge se transmet directement à l'endroit à chauffer. Et comme on ne chauffe pas le milieu ambiant, les pertes sont minimales.

Un rendement élevé: près de 91%

Le rayonnement de l'appareil est constitué à 55% d'infrarouges proches, à 36% d'infrarouges lointains, avec seulement 9% dans le visible.

Une puissance de chauffe maximale pendant toute la durée de vie

Le gaz halogène empêche le noircissement du tube infrarouge et assure une puissance constante sur toute la durée de vie de l'appareil.

Un contrôle de température individuel

La transmission de la chaleur n'est pas perturbée par les mouvements d'air ni par la pollution de l'air. Le contrôle de la chaleur autorise l'utilisation même dans des endroits difficiles, comme les pièces recouvertes de bois, de peintures murales, etc. ... sensibles à la température.

CeraTherm-Montage und Einstellung

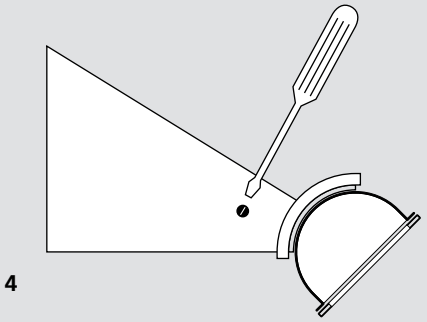
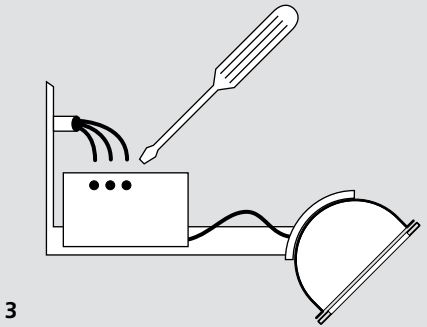
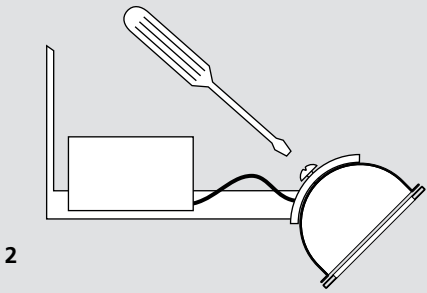
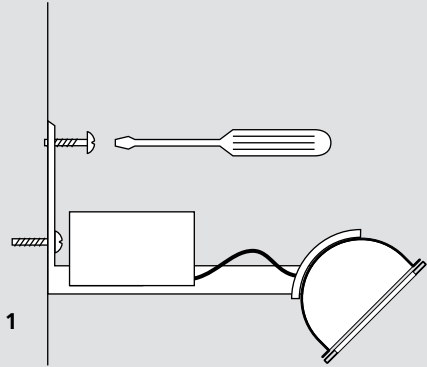
CeraTherm adjusting and mounting
Montage et réglage du CeraTherm

1. Die Metallkonsole wird mit zwei Schrauben an der Wand montiert.

2. Das Strahlerprofil wird in der gewünschten Neigung am Metallbügel der Konsole fixiert.

3. Die Netzkabel werden mit dem Zugschalter verbunden.

4. Die Seitenteile werden auf die Konsole gesteckt und verschraubt.



1. La potence métallique est fixée au mur à l'aide de 2 vis.

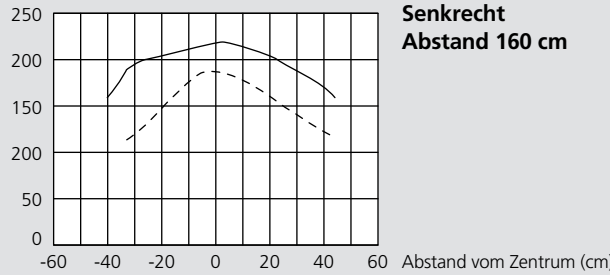
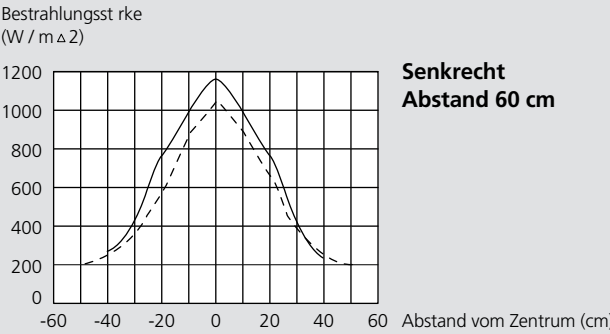
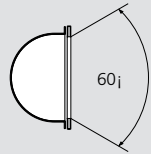
2. La coque est fixée sur le cintre métallique de la potence dans la position désirée.

3. Le câble d'alimentation est relié à l'interrupteur à tirette.

4. Les côtés sont replacés sur la potence et vissés.

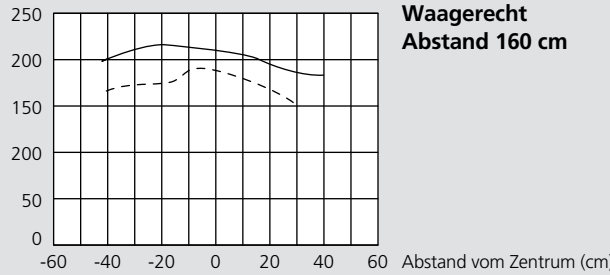
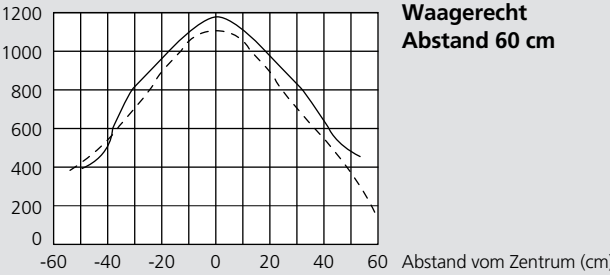
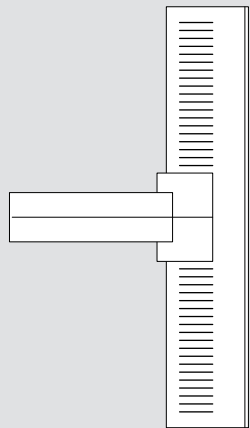
Strahlungsverteilung

Distribution of radiation
Répartition du rayonnement



DBK CeraTherm 1200 Watt

Quarzstrahler 1600 Watt



David & Baader GmbH
D - 6744 Kandel
Tel. 07275 - 703 - 0
Telex 7843 302 dbk d
Fax 07275 - 703249

CeraTherm